

Das Gäste ABC

- Unser Hotel - Our Hotel - Nuestro hotel

Anreise/Check in/lllegada

Ihr Zimmer steht ab 12:00 Uhr bereit.

The rooms are available from 12 a.m.

Posible desde las doce del mediodia.

Abreise/Check out/Partida

Bitte stellen Sie am Tag der Abreise Ihr Zimmer ab 11:00 Uhr zur Verfügung. Eine eventuelle spätere Abreise vereinbaren Sie bitte mit der Wirtin gegen Gebühr.

Check out time is 11 a.m., later there will be a charge.

Partida hasta las once, mas tarde hay un tarifa.

Adapter/El adaptador

Gerne erhalten Sie einen Adapter von der Hausdame.

Please ask the roommaid for an adapter.

Por favor preguntar la camarera.

Apotheke/Pharmacy/Farmacia

Die nächste Apotheke ist die Marien-Apotheke auf der Schandauer Strasse neben der Sparkasse.

If You need a pharmacy, please ask us for help.

Nos recomendamos la farmacia mas cerana.

Arzt/Medical Aid/Medico

Sollten Sie ärztliche Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte sofort an einen unserer Mitarbeiter oder klingeln Sie. Es wird umgehend ein Arzt für Sie gerufen. Den Notarzt erreichen Sie unter 112 und den ärztlichen Bereitschaftsdienst unter 116 117.

If You need a doctor, ask us for help.

If You need URGENT medical aid call 112.

Asistencia primera telefonar 112.

Ausflüge/Sightseeing/Excursiones

Informationen zu Ausflugszielen in der Region finden Sie in unserer reichhaltigen Infoecke am Empfang.

All about our area and lokations worthy to visit You will find at the information-desk at the entry.

Hay aqui informaciones de todos cosas dignas.

Autovermietung/Rent a car/Alquilar automovil

Fragen Sie bitte die Hausdamen.

Please ask the Roommaids.

Preguntar la patrona per favor.

Alarm /Fire/Fuego

Das Ertönen eines langanhaltenden Klingelzeichens bedeutet Alarm. Orientieren Sie sich an den Notausgang-Schildern in den Fluren. Feuerlöscher, Feuermelder und Hinweise finden Sie auf den Gängen.

In case of fire You will heare a very loud noise, please follow the green signs to the main-door.

El avisador de incendios junto a extintor.

Per favor llame enseguida los bomberos 112

Bewertung/Approve/Contento

Bitte beurteilen Sie unser Haus und unsere Leistungen direkt auf dem Fragebogen oder im Internet z.Bsp. auf holidaycheck

Please vote for our hotel and service at the internet (holidaycheck) or directly at the questionnaire, You´ll find at the room

Queire hacer el favor de rellenar el formulario de contenido en la habitacion o en el internet (holidaycheck)

Babybett/Childrens Bed/Cama de nino

Gern stellen wir Ihnen ein Zustellbett für Ihr Baby oder Kleinkinder zur Verfügung. Bitte wenden Sie sich an die Hausdamen.

Extra beds for children are available, ask us.

Per favor preguntar la camarera.

Bahnauskunft/Railway/Tren

Bei der Suche nach An- und Abfahrtszeiten der Deutschen Bahn sind wir Ihnen gern behilflich, auf unserer Homepage finden Sie einen Link zur Haus-zu-Hausauskunft, Fahrpläne an der Infoecke am Empfang.

For information about railway and bus, ask us or use the link at our homepage of DB-Service door-to-door.

En Sebnitz hay un estacion de trenes.

Bank/Banco

Eine Filiale der örtlichen Sparkasse befindet sich neben dem Marktplatz. Für Filialen anderer Kreditinstitute fragen Sie bitte unsere Mitarbeiter.

For all questions around bank and money ask our staff.

En Sebnitz hay dos bancos y cajero automatico.

Bettwäsche/Linen/Ropa de cama

Alle Matratzen und Kissen sind mit Encasings ausgestattet. In jedem Zimmer finden Sie ein zusätzliches Kopfkissen und eine Decke im Schrank/Kofferbock zur freien Benutzung. Sollten Sie weitere Kissen oder Decken benötigen, melden Sie sich bitte an unserer Rezeption. Wünschen Sie einen täglichen Bettwäschewechsel teilen Sie dies uns mit.

Additional pillows or plaids are available -please ask.

Hay otras almohadas e colchas, preguntar la camarera.

Blumen/Flowers/Flores

Sollten Sie einen Blumenstrauß oder ein Blumengesteck zu kaufen wünschen fragen Sie die Hausdamen.

We are happy to order flowers for You, just ask.

Flores frescos - preguntar tardes para mañana.

Briefkasten/Post/Correos

Ausgangspost können Sie gern unseren Hausdamen geben.

We take Your outgoing post daily to the town-office.

Por favor dar votros correos la camerera

Briefmarken/Stamps/Sellos

Briefmarken sind bei den Hausdamen käuflich erwerbbar.

Stamps You can by here.

Hay qui sellos para cartas y postales.

Bücher/Zeitschriften/books/magazines/libros/periodicos

Der Bücherschrank befindet sich im Restaurant.
The book-desk You'll find at the restaurant.
Armario por los libros es en la restaurante.

Bügelservice/Ironing

Kleine Bügelarbeiten erledigen wir für Sie nach Voranmeldung innerhalb einer Stunde. Auf Nachfrage an unserer Rezeption stellen wir Ihnen auch gern ein Bügelbrett und Bügeleisen kostenfrei zur Verfügung.
Please ask for ironing-service.

Elektroanschluss/ Electricity/La Corriente

220 Volt Wechselstrom
Please ask for adapter if nessecary.
220 Volt Corriente cambio

Fahrräder/Bikes/Bicicletas

Um die reizvolle Umgebung gesund und autofrei erschließen zu können, vermittelt Ihnen der Empfang Fahrräder, auch E-Bikes können vermittelt werden.
If You like to rent a bike or e-bike please ask.
posible alquiler bicicletas por dias/semanas

Fax

Gern und schnell erledigen wir Ihre Aufträge. Übergeben Sie Ihr Fax der Wirtin im Restaurant.
Necessary to send a fax? We help You against charge.
Fax con tarifa

Fotokopien/Kopies/Kopias

DIN A4 Kopien (schwarz-weiß) gegen Gebühr
möglich, bitte fragen Sie die Wirtin
DIN A4 Kopies (black and withe) possible (charge)
DIN A4 Kopias (negro-blanco) posible en oficina

Friseur/Hairdresser/Peluqueria

Termine vermitteln Ihnen die Hausdamen in der Stadt.
Please ask our staff for our hairdressers in town
Preguntar per favor de las doce del mediodia para manana

Frühstück/Breakfast/Desayuno

Unser Frühstücksbuffet steht Ihnen täglich von 08.00 Uhr bis 9.30 Uhr zur Verfügung, an Wochenenden nach Absprache.
Außerhalb dieser Zeiten bereiten wir Ihnen auch gern Lunchpakete zu, melden Sie dies bitte am Vorabend im Restaurant an.
Breakfastbüffet is open from 8 a.m. to 9.30 a.m., for take-away Lunch please ask evening before.
Hay un buffet desde 8 hasta 9.30 de la manana

Fundsachen/Lost and found/Objetos perdidos

Für verlorengegangene Gegenstände setzen Sie sich bitte mit der Wirtin in Verbindung. Fundsachen werden nur nach Aufforderung und gegen Portoerstattung nachgeschickt!
Against charge we'll send You lost items, please call.
Per favor preguntar la camerera

Gottesdienst/Services/misas

Bitte fragen Sie bei unseren Mitarbeitern nach, Bibeln befinden sich am Informationsstand.
Please ask our staff for the churches and services.
Bibles You can get at the info-desk at the entrance.
En Sebnitz hay dos iglesias, para misas preguntar

Gepäckservice/Baggage/Equipaje

Wir sind Ihnen gern mit Ihrem Gepäck behilflich.
We have no problem to help You with Your Baggage.
Nos quisieremos llevar el votra equipaje, preguntar

Haartrockner/Hair dryer/Secario

befindet sich in jedem Bade-Zimmer.
Hair dryer You can find in every bathroom
Secar en el cuarto de bano

Handtücher/Towels/toallas

Um unsere Umwelt nicht unnötig zu belasten, bitten wir Sie Handtücher, die Sie weiter benutzen möchten, auf den Handtuchhalter zu hängen. Nur Handtücher, die in der Dusche auf dem Boden liegen, werden ausgetauscht.
To save the planet, we only change the towels You place on the floor at the shower.
Para limpieza dar los toallas en la ducha

Haustiere sind in unserem Hotel und Restaurant nicht erlaubt/ no Animals allowed / no Animales domesticos

Internet/WIFI Code 01bsch855

Kopfkissen/Aditonal Pillows/Almohadas adicionales

Auf Wunsch erhalten Sie verschiedene zusätzliche Kopfkissen. Bitte wenden Sie sich an die Hausdamen.
Ask our staff for aditonal pillows
Preguntar per favor la camerera

Kosmetikartikel/Usefull little things/Drogueria

Haben Sie etwas vergessen? Die wichtigsten Utensilien wie Zahnbürste, Rasierer, Ohrstöpsel oder einen Kamm erhalten Sie bei den Hausdamen.
Something forgotten? Ask for Thoothbruch etc.
Pasta de dientes, el peine etc. en la oficina

Kreditkarten/Kreditcards/Tarjetas de credito

Folgenden Kreditkarten werden akzeptiert:
- American Express
- Master Card
- EC-Karte
- Visa Card
All those creditcards are exepted free off charge
Todos Tarjetas sin tarifa

Kultur/Culture/Cultura

Entsprechendes Informationsmaterial finden Sie in der Infoecke am Empfang. Tickets bestellen wir Ihnen nach Voranmeldung gern.
Information at the info-desk, Tickets we can order
Para Teatro/Concierte/Cine preguntar la patrona

Nähservice/Sewing/El Buton perdido?

Knopf ab??? Gern nehmen wir kleine Reparaturen an Ihren Kleidungsstücken vor.
Loose button? The roommaid will help You.
Para las reparaciones pequenos preguntar la camerera

Parkplatz/Parking/Sitio para aparcar

Kostenlose Stellplätze finden Sie vor dem Haus und weitere 8 Stellplätze in der Sackgasse gegenüber.
Free parking in front of the house and in the dead alley Johannistal at the right side.
Hay sin tasa de utilizacion delante de hotel

Post/Correos

Nachgesandte Post bringen wir Ihnen gern aufs Zimmer.
Your Post we bring to Your room as soon as possible.
Votros Correos venir a habitacion

Raucher/Smokers/Fumadores

Alle unsere Zimmer sind Nichtraucherzimmer. Nutzen Sie bitte den Balkon neben dem Frühstücksraum und unsere Raucher-Lounge im Sandsteingewölbe.
All our hotelrooms are non-smoker. Please use the little balkony near breakfastroom or the smokers-lounge near the restaurant.
Todos nos habitaciones son no fumadores. Hay un balcon y un lounge por los fumadores

Reklamationen/complaints/Reclamaciones

Bei jeglichen Problemen wenden Sie sich bitte sofort an unsere Mitarbeiter oder die Wirtsleute, wir werden unser Bestes tun, Sie zufrieden zu stellen.
In case of problems or complaints please contact urgently our staff or the host
Para reclamaciones contactar rapidamente la dueno

Regenschirm/Umbrella/El Paraguas

Finden Sie an der Hoteltür.
You will find one at the main hoteldoor.
Hay en la Entrada

Reparaturen/Repairs/Reparaciones

Sollte ein technischer Defekt an Geräten in Ihrem Zimmer auftreten, sind wir Ihnen dankbar, wenn Sie die Hausdamen informieren, bitte keine Selbstreparaturversuche.
For all necessary repairs please inform the staff.
Preguntar el patron

Schuhputzservice/Shoe-Cleaning/Limpieza de los Zapatos

Nutzen Sie die Schuhputzmaschine im Haus.

At the hotel door You'll find a cleaning-machine.

Hay una maquina con betun en la entrada

Stadtplan/City map/Plano de la ciudad

Einen Stadtplan für Ihre Orientierung finden Sie in der Infoecke

You will find at the information desk

Hay planos de la ciudad y mapas de excursiones

Taxi/Shuttle

bestellen wir Ihnen gern, auch zum Zug oder Flughafen

we order for You also to railway-station and airport

Recomienda reservar para mañana desde mediodia

Telefon/Fon/Cellulares

Ihr Handy ist leer oder zu Hause geblieben?

Wir helfen Ihnen mit einem Leihgerät.

Empty mobile fon? Ask us, we have one for rent.

Para alquilar un cellfon preguntar la patron

Ticketservice/Tickets/Billetes

Wir organisieren gern Tickets für verschiedene Veranstaltungen, fragen Sie einfach nach.

You need tickets. Just park Your car wrong.-) or ask us.

Billetes para teatro/Conciertos y cine pedidamos

Trinkwasser/Water/Agua

Unser Leitungswasser ist sehr gutes Trinkwasser.

Sie können aber auch die Literflasche für 1,50 € haben

You can drink good water from the tap or by the bottle 1 liter for 1,50 €.

el agua potable es mui bien o 1 litro botella para comprar 1,50 €

Wagenpflege/Car wash/lavar el coche

Wir vermitteln Wagenwäschen für Sie.

A petrol station with carwash is just 150 meters away.

La estacion de servicio es cerca de hotel

Wäscheservice/Laundry/Lavandaria

Für dringende Fälle fragen Sie unsere Hausdamen.

For urgent cases ask our staff.

Hay una lavandaria cerce de hotel

Weckdienst/wakeup/Despertar

Bitte geben Sie Ihre Wünsche den Hausdamen bekannt oder nutzen Sie die Weckfunktion Ihres TV Gerätes.

The TVPlayer has a wakeup-function, otherways You ask our roommaids.

el telvisor hay un function para despertar o preguntar la camerera por ayuda

Wellness

Die Stadt Sebnitz und Umgebung bieten verschiedenste Möglichkeiten, Prospekte dieser Einrichtungen finden Sie in der Infoecke. Gern sind wir Ihnen bei der Terminfindung behilflich.

There are so many different possibilities, we will help You! Look at the information desk.

En la ciudad ofrecer posibilidades diferentes

Wertsachen/Safe/caja fuerte

Zur Aufbewahrung von Wertsachen nutzen Sie den Tresor am Boden in Ihrem Kleiderschrank - Schlüssel an Ihrem Zimmerschlüssel

For passport/money ... You´ll find a safe in the wardrobe - Key at Your roomkey

Hay un caja fuerte en la armario, la llave encontrar en el llavero de puerta

Zahlung/Payment/Pago

Zur Vermeidung von Wartezeiten am Morgen und um eine ordnungsgemäße Rechnungsausstellung zu gewährleisten, bitten wir um Zahlung am Vorabend der Abreise.

To avoid waiting times in the morning, please pay Your bill the evening before You leave

Nos preferemos preparar la cuenta en la ultima tarde

Zusatzdecke/Additional plaid/colchas o mantas adicionales

Auf Nachfrage an der Rezeption erhältlich.

Just ask the roommaid.

Preguntar la camerera.

Wichtige Telefonnummern

Polizei 110

Feuerwehr /Notarzt 112

Important fon numbers

police 110

fire brigade / urgent medical aid 112

Numeros importantes de telefono

policia 110

los bomberos / asistencia primera medico 112